

Coilnagler Typ 572 DCC

Deutsch

- [1] Abmessungen: L = 293; H = 270 B = 130 mm;
- [2] Gewicht: 2,55 kg.
- [3] Zulässiger Luftdruck: 8 bar;
- [4] empfohlener Betriebsdruck: 5 - 8 bar.
- [5] Luftverbrauch pro Eintreibvorgang bei 6 bar:
1,5-2,0 l freie Luft.
- [6] Eintreibgegenstand: BDC Nägel 2,1-2,4 mm
Schaftstärke in den Längen von 30 bis 55 mm.
- [7] A-bewerteter Einzelereignis-
Schalleistungspegel $L_{WA, 1s} = 95 \text{ dB}$
- [8] A-bewerteter Einzelereignis-
Emission Schalldruckpegel
am Arbeitsplatz $L_{pA, 1s} = 88 \text{ dB}$
- [9] *Vibrationskennwert 2,86 m/s²
- [10] Magazinart: Coil Oberlader
- [11] Ladekapazität: 1 Coil
- [12] Luftanschluß: 9 bis 10 mm Nennweite

Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bildet mit dem beiliegenden Benutzer-Handbuch die Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise unbedingt beachten.

Beladen des Magazins

Hebel an der Kopfstückklappe betätigen und die Magazinklappe öffnen (Bild 1). Stellen Sie den Coilführungsteller auf die erforderliche Nagellänge ein. Ziehen Sie dazu den Coilführungsteller nach oben und rasten ihn in der erforderlichen Position ein (Bild 2). Die Nagelrolle so einlegen, daß der Anfang außerhalb des Magazintopfes liegt. Den ersten Nagel zwischen die Sperrklauen legen (Bild 3). Danach die Magazinklappe und die Kopfstückklappe schließen.

Achtung: Gerät von der Pneumatik-Druckquelle trennen, Nagelmagazin entleeren. Die Befestigung der Kappe mit den 4 Zylinderschrauben 13301138 muß mit einem Drehschrauber erfolgen, bei dem das Drehmoment auf 14 Nm eingestellt ist.

Austausch des Treibers

Die vier Zylinderschrauben 13301138 herausdrehen und die Kappe komplett abheben (Bild 4). Mit dem Ersatztreiber, der von unten in den Treiberkanal eingeführt wird, die Kolben-Treiber-Einheit nach oben aus dem Nagelgehäuse herausdrücken (Bild 6). Kolben komplett austauschen. Vor dem Wiedereinsetzen Kolben-ORing einfetten mit O-Ring-Fett 13301706.

Auswechseln des Puffers und des Zylinders

Siehe Beschreibung "Austausch des Treibers". Treiber-Kolbeneinheit herausnehmen. Dann den Nagler umdrehen und kräftig auf eine Holzplatte schlagen. Durch die Erschütterung lösen sich Zylinder und Puffer und lassen sich leicht dem Gehäuse entnehmen. Defekte Teile ersetzen und leicht gefettet (O-Ring-Fett 13301706) ersetzen. (Abb. 8).

Auswechseln der Ventil-O-Ringe

Siehe Beschreibung "Austausch des Treibers". Das Ventil herausnehmen, defekte O-Ringe ersetzen und leicht gefettet mit O-Ring-Fett 13301706 wieder einsetzen.

Coil Nailer Type 572 DCC

English

This Spare parts list/service instructions and the enclosed Operator's Manual constitute the Operating Instructions. Before using read both and strictly observe safety instructions.

In the German section of the spare parts list the technical data are listed under codes [] (also see User Manual).

Loading of magazine

Depress lever on nose-housing door and open magazine cover (fig. 1). Adjust nail plate to required nail length. Four adjustments are possible. To adjust lift guide post until it engages in the required position (fig. 2). Insert the nail coil into the magazine, feed the nails forward locating the first nail between the claws (fig. 3). Then close the magazin door and the nose-housing door.

Attention! Always disconnect the tool from its air supply and empty magazine before attempting any repair. Always fix the cap with 4 allen bolts 13301138 a torque wrench adjusted to 14 Nm.

To replace driver blade

Take out 4 bolts 13301138 and loosen complete cap (fig. 4). The piston with driver blade can now be removed by using a spre driver blade and pushing it from below (fig. 6). The replace the complete piston. Before refitting grease with O-ring grease 13301706.

To replace bumper and cylinder

See instructions "to replace driver blade", then take out piston-driver assembly. Invert machine and tap gently on wooden surface (fig. 8). By the impact, cylinder and bumper will come out and can easily be removed from

the housing. Replace damaged parts and grease before refitting with special grease 13301706.

To replace O-rings on valve system

See instructions "to replace driver blade". Take out valve and replace wrong O-rings. Grease O-rings with special grease 13301706.

Français

Cloueur pneumatique type 572 DCC

Cette Nomenclature des pièces détachées et instructions de montage et le Manuel de l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant utilisation veuillez les lire attentivement.

La partie en langue allemande contient les caractéristiques techniques avec des références [] (voir manuel d'instruction).

Remplacement de pièces défectueuses:

Alimentation du chargeur

Actionner le louet du clapet frontal, ouvrir la porte du boîtier (fig. 1). Positionner le disque de support du rouleau de clous à la longueur des clous à utiliser (fig. 2). Introduire le rouleau de clous dans le boîtier de telle manière à ce que son début soit placé à l'extérieur du boîtier. Bloquer le premier clou entre les griffes du dispositif d'avancement (fig. 3). Fermer le clapet frontal ainsi que la porte du boîtier.

Attention: avant toute manipulation, débrancher l'alimentation d'air comprimé et décharger le magasin. La fixation du capuchon avec ses 4 vis cylindriques 13301138 doit être effectuée obligatoirement à l'aide d'une clé dynamométrique, réglée à 14 Nm.

Marteau

Retirer les quatre vis cylindriques 13301138 et le capuchon complet (fig. 4). Avec le marteau de rechange, faire sortir le piston et le marteau du cloueur (fig. 6). Remplacer piston complet. Bien graisser avec la graisse 13301706.

Amortisseur y cylindre

Suivre d'abord les instructions sous "Marteau", sortir ensuite l'unité piston/marteau. Faire pivoter le cloueur et frapper bien à plat sur une planche en bois. Suite à ce choc, le cylindre et l'amortisseur se retireront facilement du corps de l'appareil. Une fois les pièces défectueuses remplacées, les graisser (graisse pour joints toriques 13301706) et les monter sur l'appareil (fig. 8).

Joints de soupape

Suivre d'abord les instructions sous "Marteau", ensuite sortir la soupape. Remplacer les pièces défectueuses et les remettre avec de la graisse 13301706.

Español

Grapadora neumática tipo 572 DCC

Esta Lista de piezas e instrucciones de mantenimiento son partes - junto con las Instrucciones para el operario - de las normas de trabajo. Antes del utilizo deben leerse detenidamente dichas instrucciones y atender las instrucciones de seguridad.

En la parte alemana de la lista de repuestos figuran datos técnicos bajo cifras características []. (Véase también el manual de usuario.)

Sistema de carga

Bajar la palanca de la tapa situada en la nariz del cuerpo y abrir la puerta del cargador (fig.1). Ajustar el soporte de los clavos a la altura requerida, de acuerdo con el largo del mismo. Para conseguirlo, debe levantarse la guía hasta que encaje con la posición deseada (fig.2). Colóquese la bobina de clavos de forma que los primeros sobresalgan del cargador. Situe los primeros clavos entre el dentado (fig.3). Cierre entonces la puerta del cargador y la tapa de la nariz.

Cambio de piezas

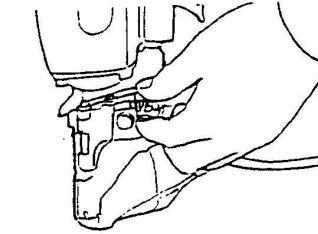
Importante: Desconectar la máquina de la alimentación de aire comprimido. Vaciar el cargador de grapas. Fije la tapa con los 4 tornillos cilíndricos 13301138 con una llave dinamométrica ajustada a 14 Nm.

Cambio de la lengüeta

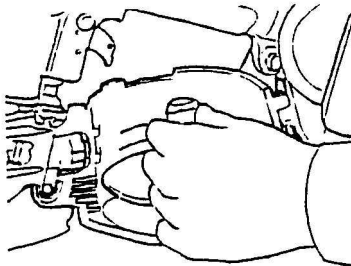
Extraer los 4 tornillos 13301138 y levantar la tapa (fig. 4). Presionar con una lengüeta de recambio a través de la nariz y así se conseguirá fácilmente sacar del interior de la máquina el piston con su lengüeta (6). Sustituir la válvula completa. Engrasar abundantemente con la grasa especial 13301706.

Cambio del aro tórico del pistón

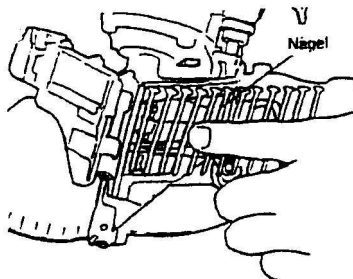
Véase descripción "cambio de la lengüeta", después se procede a cambiar el conjunto lengüeta/piston. Entonces dar la vuelta a la máquina y golpear suavemente el cuerpo sobre una mesa de madera. Por la acción del golpe se desprenderán el cilindro y el amortiguador. Cambiar las partes defectuosas y antes de montar las nuevas engrasarlas con grasa especial 13301706 (8).



2



3



Cambio del amortiguador y cilindro

Véase descripción "cambio de la lengüeta".Entonces dar la vuelta a la máquina y golpear suavemente el cuerpo sobre una mesa de madera. Por la acción del golpe se desprenderán el cilindro y el amortiguador. Cambiar las partes defectuosas y antes de montar las nuevas engrasarlas con grasa especial 13301706 (8)

Cambio de los aros tóricos de la válvula

Véase descripción "cambio de la lengüeta". Soltar la válvula. Conviene cambiar totalmente los aros tóricos sometidos a un mayor desgaste y volverlos a insertar con grasa para aros tóricos 13301706.

Italiano

Fissatrice per chiodi in stecca 572 DCC

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono le istruzioni per l'uso. Leggere attentamente prima di utilizzare la fissatrice e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate. Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, dati tecnici sono evidenziati tra parentesi quadre []. (cfr. anche il manuale per l'operatore).

Sostituzione delle parti di usura

Caricamento dell'inchiodatrice

Azionare la leva ed aprire il portello del caricatore dei chiodi (fig. 1). Registrare il piatto porta-ruolo in funzione della lunghezza dei chiodi da utilizzare. E sistono quattro possibilità di registrazione che si ottengono girando il perno di guida fino a quando è stata raggiunta la posizione desiderata (fig. 2). Posizionare il rullo dei chiodi, in modo tale che l'inizio fuoriesca dal caricatore, quindi richiudere il caricatore. Inserire il primo chiodo nelle guide in modo tale che le teste dei chiodi scorrano nelle previsto fenditure (fig. 3). Quindi richiudere il portello guida-chiodi.

Attenzione: staccare la fissatrice dall'aria compressa e scaricare il caricatore. Il fissaggio del coperchio deve essere effettuato con una chiave dinamometrica registrata su un momento torcente di 8 Nm.

Sostituzione della lama

Svitare le 4 viti cilindriche 13301138 togliere il coperchio completo (fig. 4). Con una lama di scorta, che deve essere inserita dal di sotto nel canale di sparo, spingere verso l'eterno il complesso lama/pistone (fig.5). Reinserire il pistone con gli O-Ring fortemente ingrassati con grasso 13301706.

Sostituzione dell'ammortizzatore e del cilindro

Seguire la le istruzioni "sostituzione della lama". Sfilare il complesso lama-pistone. Girare quindi la fissatrice e batterla su una superficie piana in legno, in modo da provocare l'uscita del cilindro e del tampone ammortizzatore. Sostituire le parti difettose ed ingrassarle leggermente prima del rimontaggio (usare grasso per O-Ring 13301706 (fig. 8).

Sostituzione dell'O-ring della valvola

Seguire la le istruzioni "Sostituzione della lama". Sfilare la valvola, sostituire gli O-Ring difettosi. Procedere al rimontaggio usando il grasso per O-Ring 13301706.

Nederlands

Luchtdruk Coilnailer Type 572 DCC

Deze onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bijgaand instructie boekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt genomen en houdt u strikt aan de veiligheidsvoorschriften.

In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers []. (Zie ook het bedieningshandboek).

Laden van het magazijn

Druk de pal in, open het klepje (fig. 1) en daarna de magazijnkap. Stel de nagelschijf in op de te verwerken nagellengte. Er zijn vier instelmogelijkheden (fig. 2). Trek de nagelschijf naar boven en klik deze in de gewenste positie. Leg de rol zodaing in, dat een eindje nagels uit het magazijn steekt. Leg nu de eerste nageltussen in de geleidenooiken (fig. 3) en sluit het klepje en het magazijndeksel.

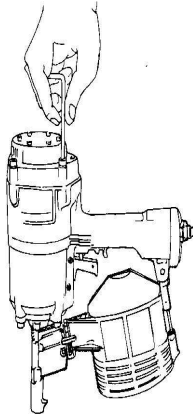
Reparatiewerkzaamheden

Let op! Ontkoppel eerst het apparaat van de luchtleiding en onlaadt het magazijn.

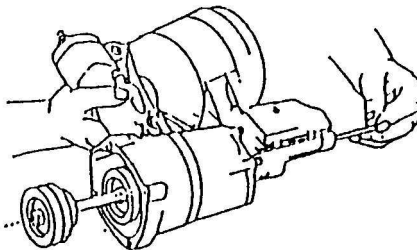
Vervanging van slagpen en zuiger

Draai de vier inbusbouten 13301138 los en neem de kap er af (afb. 4). Zuiger en slagpen kunnen er nu moeiteloos worden uitgenomen met het reserveslagpen. Zuiger vervangen, invetten met O-ring vet 13301706. De kap moet worden vastgedraaid met een momentsleutel, die op een draaimoment van 8 Nm is ingesteld.

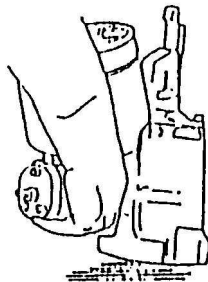
4



6



8



Vervanging van buffer en cylinder

Zie beschrijving "vervangen van het slagpen".Houdt nu het apparaat op zijn kop en sla één keer krachtig op een vlakke plaat hout. door de schok schiet de cylinder met de buffer los, neem deze er nu uit (fig. 8). Defekte onderdelen vervangen, invetten met O-ring vet 13301706.

Vervanging van de ventiel O-ringen

Zie beschrijving "vervangen van het slagpen". Defekte O-ringen vervangen en invetten met O-ring vet 13301706.

Dansk

Coilnagler type 572 DCC

Denne reservedelsliste/ disse service-oplysninger udgør sammen med vedlagte brugerhåndbog driftsvejledningen. dette materiale bedes de venligst gennemlæse omhyggeligt samt iagttag sikkerhedsoplysningerne før ibrugtagningen.

I den tyske del af reservedelslisten står tekniske data under identifikationsnumre [] (Se også brugerhåndbog.)

Ladning af magasinet

Aktiver grebet ved hovedstykkeklappen og åbn magasinklappen (illustration 1). Indstil rullestyrtaallerkenen på den nødvendige sømlængde. De har fire indstillingsmuligheder (illustration 2). Træk rullestyrtaallerkenen opad og sæt den i hak i den nødvendige position. Sømrullen lægges ind sådan, at begyndelsen ligger uden for magasinskålen. Det første søm lægges mellem spærreklørerne (illustration 3). Derefter lukkes magasinklappen og hovedstykkeklappen.

Bemærk: Apparatet kobles fra tryklufttilførselen, klammermagasinet tømmes. Befæstelsen af kappen med de fire cylinderskruer 13301138 skal ske med en skruetrækker, på hvilken momentet er indstillet til 14 Nm.

Udskiftning af drivdorn og stempel

De fire cylinderskruer 13301138 og kappen løftes komplet af. Med reservedrivdornen, der nedefra føres ind i drivdornkanalen, trykkes drivdornstempelenehen op efter ud af sømhuset (illustration 6). Før genindsættelsen indfedtes stempel-O-ringen med O-ringsfedt 13301706.

Udskiftning af puffer og cylinder

Kappe og drivdornstempelenehen demonteres som ovenfor beskrevet. Herefter vendes sømmemaskinen om og slås kraftigt mod en plan træplade. På grund af rystelsen løsnes cylinderen, og pufferen lader sig let tage ud af huset. Defekte dele udskiftes, nye indsættes let indfedtet (O-ringsfedt 13301706).

Svensk

Spikrådspistol typ 572 DCC

Denna lista på reservdelar och dessa serviceanvisningar utgör tillsammans med bifogad handledning bruksanvisningen, Läs noggrant igenom den och beakta säkerhetsanvisningarna.

In den tyskspråkiga delen av tillbehörslistan står tekniska data under sifferkoder. [] (Se även handledningen.)

Laddning av magasin

Öppna magasinluckan med spaken på huvudluckan (bild 1). Ställ in inställningsanordningen för aktuell spiklängd. Totalt finns fyra inställningslägen (bild 2). Dra inställningsanordningen uppåt och läs den i önskat läge. Placera spikrullen på så sätt att dess början ligger utanför magasinlådan. Lägga den första spiken mellan spärrklona (bild 3). Stäng därefter magasinluckan och huvudluckan.

Observera: Koppla ur apparaten från tryklufttillførselen, tøm klammermagasinet. Kåpan måste därefter skruvas fast med de fyra cylinderskruvorna 13301138 med en skruvmejsel och dras åt med ett vridmoment på 14 Nm.

Byte av drivning och kolv

Skruva bort de fyra cylinderskruvorna 13301138 och ta bort hela kåpan. Tryck ut kolv/drivning-enheten uppåt ur spikhammarhuset (bild 6) med utbytesdrivning, som förs in från undersidan i drivkanalen. Fetta, före montering, in kolv O-ringen med ett O-ringsfett 13301706.

Byte av stötdämpare och cylinder

Demontera kåpa och kolv/drivning-enhet som beskrivs ovan. Vänd sedan på spikhammaren och slå kraftigt mot en plan träskiva. Cylindern och stötdämparen lossnar av skakningarna och kan sedan enkelt tas ut ur huset. Byt defekta delar och montera efter lätt infettning (O-ringsfett 13301706).

Kollinaulakone tyyppi 572 DCC

Varaosalista ja huolto-ohjeet muodostavat yhdessä oheisen käyttäjäkäsikirjan kanssa tuotteen käyttöohjeet. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja noudata turvallisuusohjeita.

Varaosalistan saksankielisessä osassa ovat tekniset tiedot merkitty tunnusnumeroin. [] (Kts. myös käyttäjäkäsikirja.)

Makasiinin täyttäminen

Paina päätyluukun vipua ja avaa makasiiniluukku (kuva 1). Säädä rullanohjain vaadittavalle naulapituudelle. Säätövaihtoehtoja on neljä (kuva 2). Vedä rullanohjainta ylöspäin ja lukitse se vaadittavaan asentoon. Aseta naularulla paikoilleen siten, että sen alkupää on makasiinisäiliön ulkopuolella. Aseta ensimmäinen naula tarrainten väliin (kuva 3). Tämän jälkeen sulje makasiiniluukku ja päätyluukku.

1	Schraube Special screw Vis Tornillo	14500493	18	Zylinderdichtung Cylinder seal Douille Sellado cilindro	14500556	44	Coilführungsteller Nail support Support du rouleau de clous Soporte clavos	14503245	71	Sperrklaue Check pawl Griffe Trinquete de seguridad	14500496
2	Deckelhalterung Exhaust Cover Holder Support Soporte tapa	14500494	19	Kolben Piston Piston Piston	14500527	45	Distanzstück Spacer Guide à distance Distanciador	14500525	75	Vorschieberkolben Feed piston Piston d'avancement Piston alimentador	14500504
3	O-Ring	14500117	21	Zylinder Cylinder Cylindre Cilindro	14500557	46	Zugfeder Tension spring Ressort de traction Muelle de traccion	14500526	79	Führung Spring guide Guidage Guia	14500509
15	O-ring	13300095	23	Rückschlagventil Check Valve Soupape Valvula antiretorno	14500559	47	Magazinbolzen Magazine post Tige ajusteur Cargador bulon	14500522	80	Stützring Support ring Baque d'appui Aro de soporte	14500505
16	Joint torique	14500577	24	Zylinderring Cylinder ring Anneau de cylindre Espaciador del cilindro	14500558	48	Sicherungsmutter Safety nut Ecrou de sûreté Tornillo de seguridad	14500539	81	Federtopf Spring plate Cuvette de ressort Piatto di molla	14500507
20	Aro torico	14500578	26	Puffer Bumper Amortisseur Amortiguador	14500530	49	Abdeckung Contact arm cover Cache Tapa	14500511	82	Sicherungsring Circlip Clips Aro de seguridad	13300410
22		13300094	27	Gehäuse Body Corps Cuerpo	14413994	51	Schutzkappe Dust cover Protecteur Tapa protectora	14500512	84	Abstandshalter Spacer Espaceur Espaciador	14413979
25		14500579	31	Spannhülse	13300254	52	Gummischeibe Rubber disc Rondelle en caoutchouc Arandela de caucho	14500184	85	Zwischenhülse Cylinder, intermediate valve Arbre intermédiaire Valvula intermedio cilindro	14414001
38		13300013	65	Splint pin	13300275	53	Magazin Magazine case Chargeur Cargador	14500517	125	Anschlußnippel Air hose connector Embout de raccordement Conector de aire manguera	14000244
56		14500581	70	Douille fendue Pasador elastico	13300249	54	Achse	14500519	126	Dichtscheibe Gasket Joint plat Junta obturadora	14400063
64		14502037	32	Auslöseventil, kompl. Release valve, cpl. Soupape de déclenchement cpl. Valvula de desconexion cpl.	14508276	62	Pin	14500498			
76		14500583	33	Auslöser, kompl. Trigger, compl. Levier de détente, complet Gatillo de disparo completa	14514133	66	Axe	14500502			
4	Deckel Exhaust cover Cache Tapón	14500551	34	Auslösebügel Contact arm guide Guide pour sécurité Guia del estribo de seguridad	14500569	72	Eje	14500500			
5	Schalldämpfer Exhaust filter Amortisseur de bruit Silenciador	14500553	35	Abdeckung Cover Cache Tapa	14500571	55	Halterung Post retainer Support Barra de soporte	14500521			
6	Kappendichtung Exhaust cover seal Joint plat Cabeza de fijacion	14500550	37	Auslösebügel Contact arm unit Palpeur de sécurité Estribo de seguridad	14503238	57	Kopfstück Nose Tête Testero	14500491			
7	Zylinderschraube	13301138	39	Reduzierstück End cap Réducteur Reductor	14500541	61	Klinke Door latch Loquet Trinquete	14500499			
40	Allen bolt	14500538	41	Scheibe	13300490	63	Kopfstückklappe Nose housing door Clapet de la tête Puerta testero	14500495			
58	Vis cylindrique Tornillo allen	13301137	50	Disc Rondella Arandela	14500510	67	Schenkelfeder Tersion spring Ressort à branches Muelle en pata	14500503			
8	Schutzschiene Protector Rail de couverture Rail de cobertura	14514202	42	Magazindeckel Magazine cover Couvercle de chargeur Tapa cargador	14503239	68	Vorschieber Pusher Chariot Empujador	14500501			
9	Kappe Cylinder cap unit Capuchon Cabeza	14413998	43	Stopfen Post cap Capuchon Capuchon	14500905	69	Schutzkappenknopf Dust cover hook Bouton pour le de securité Boton de seguridad	14500513			
10	Dichtung Seal Joint plat Junta obturadora	14413997									
11	Distanzbuchse Spacer exhaust Douille de distance Casquillo distanciador	14500545									
12	Kappeneinsatz Piston stop Douille supérieure Cabeza superior	14500552									
13	Druckfeder	14500560									
36	Pressure spring	14500515									
59	Ressort à pression	14500321									
60	Muelle de presion	14500497									
77		14500506									
78		14500508									
14	Hauptventilscheibe Head valve washer Soupape principale rondella Arandela cabeza de la valvula	14500554									
17	Hauptventil Head valve piston Soupape principale Valvula principal	14500555									

Huomio: Irrota laite paineilmalähteestä, tyhjennä naulamakasiini. Suojuksen kiinnitys 4 sylinteriruuvilla 13301138 on suoritettava vääntimellä, jonka vääntömomentti on säädetty 14 Nm:iin.

Ohjaimen ja männän vaihto

Kierrä irti neljä sylinteriruuvia 13301138 ja nosta suojus kokonaan pois. Paina mäntä-ohjainyksikkö ylöspäin irti naulaimen rungosta varaohjaimen avulla, joka johdetaan alhaalta päin ohjainkanavaan (kuva 6). Ennen laitteen kokoamista rasvaa männän O-renkas O-renkasrasvalla 13301706.

Iskunvaimentimen ja sylinterin vaihto

Irrota suojus ja mäntä-ohjainyksikkö edellä kuvatulla tavalla. Tämän jälkeen käännä naulain ja lyö voimakkaasti tasaista puulevyä vasten. Kolahduksen voimasta sylinteri ja iskunvaimennin irtoavat ja ne on helppo poistaa laitteesta. Vaihda vialliset osat, voitele kevyesti (O-renkasrasvalla 13301706) ja aseta paikoilleen.

Typ
Type
Tipo

[Art.-Nr.12100673]

